

BIOGRAPHIE (suite)

Le commentaire du Radak sur les Psaumes devint une référence incontournable pour les exégètes juifs et chrétiens, traduit en latin dès le Moyen Âge. Sa méthode, qui allie l'analyse grammaticale minutieuse au sens théologique profond, permit de résoudre de nombreuses difficultés textuelles que ses prédécesseurs avaient laissées en suspens. Dans ses polémiques contre les interprétations christologiques, il démontra que les versets prétendument messianiques du livre d'Isaïe et des Psaumes se réfèrent au peuple d'Israël et non à un messie individuel déjà venu. Le Radak forma une école grammaticale à Narbonne qui rayonna dans toute la Provence et au-delà. Son Sefer HaShorashim fut le premier dictionnaire hébreu véritablement scientifique, classant les mots par racines et analysant leurs dérivations. Son héritage perdure dans l'étude de l'hébreu



ANECDOTE TALMUDIQUE

Le Radak voyagea en Espagne pour défendre les écrits de Maïmonide contre ceux qui voulaient les interdire. Malgré son grand âge et sa santé fragile, il parcourut les communautés de Catalogne et d'Aragon en plaident que la raison et la foi ne s'opposent pas mais se complètent. Les Sages de Lunel lui écrivirent : « Tu as été pour le Rambam ce que Yehoshoua fut pour Moché — un défenseur fidèle. »

— Correspondance des Sages de Provence, XIII^e siècle

HÉRITAGE SPIRITUEL

Le Mikhlol

Grammaire hébreu de référence.

L'Exégèse

Rigueur linguistique et profondeur spirituelle.

« *La langue sainte est le vêtement de la Parole.* »

« *Comprendre les mots pour atteindre le sens.* »

CHAÎNE DE TRANSMISSION

Maîtres : son père Rabbi Yossef Kim'hi et son frère Rabbi Moché Kim'hi, grammairiens.

Disciples : les exégètes et grammairiens juifs de Provence et les hébraïsants chrétiens.

Contemporains : le Ramban, les Tossafistes de France, les polémistes chrétiens de Narbonne.

Héritage : le Mikhlol (grammaire) et le Sefer HaShorashim (dictionnaire des racines hébreuques).